

# 葡萄酒，红色，中国

献给中国人的法国葡萄酒，波尔多葡萄酒

## 寻找

中文图书编辑出版人出版我的图书，同时买下此书的版权

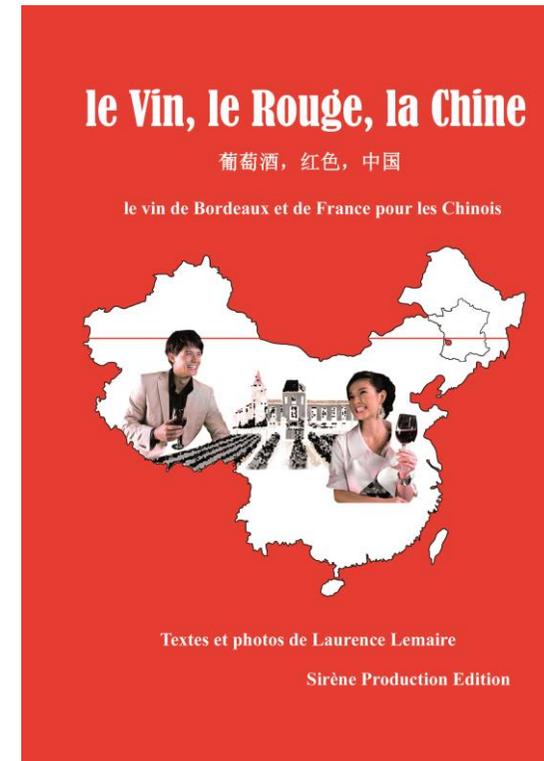
本书概况：

此书有 230 页内含 350 张彩色照片

介绍法国葡萄酒的等级分布, 葡萄品种介绍, 葡萄酒的历史, 葡萄酒品鉴, 销售...

我在书中介绍了被中国人收购的 110 个酒庄的情况

为什么法国人出售他们的酒庄, 为什么中国人在法国购买酒庄



我在几位波尔多中国留学生的帮助下，将我书本中的几个章节由法语翻译成了中文，他们来自中国各地(北京，广东，台湾，香港 .....)，他们不是专业的翻译员，所以可能会有个别文字的纰漏，请你理解见谅，谢谢

**Laurence Lemaire**

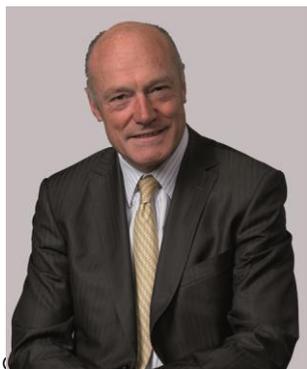
地址：10 rue Pascal Lafargue 33300 Bordeaux

电话：+ 33 (0) 6 80 16 16 57

电子邮箱：lemairelolo@wanadoo.fr

网址：www.levinlerougelachine.com

## 序言——阿基坦地区市政厅主席阿兰·鲁塞



“中国已成为了法国美食与美酒的新乐土吗？对此，我深信不疑。这也是为什么阿基坦地区多年以来大力支持企业国际化的原因，并与南比利牛斯区建立了一个共同的品牌：“法国西南部”。

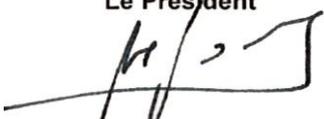
本着推广当地优质农产品的使命，此品牌的发展针对的不仅仅是法国市场，同时还有中国市场。至今，中国已有两家大型公司决定在湖南和四川投资“法国西南部商行”的理念。

photo © Hervé Lefebvre

坐落于武汉和成都（人口均超过 1000 万），这些商行设有实体展示厅，陈列着法国西南部地区各式各样的农产品，当然也包括波尔多丰富的葡萄酒。相比北京和上海而言，武汉和成都这两个城市受国际化的影响较小，因此这种产品展示的形式在很大程度上能够提升波尔多的名气。

此外，这些“法国西南部商行”同时也扮演着形象大使的角色，传播者法国人的生活艺术，优质的葡萄酒以及阿基坦地区酒农和酿酒师们的传统技术工艺。因此，这些商行还承载着法国西南部的精神价值。

我深信，波尔多葡萄酒和中国的情节，正像劳伦斯·勒梅尔在这本书中所描述的那样，将变得更加浓醇深厚。因此，我要对波尔多的酒农们说，绝不要犹豫，要大胆创新，只有这样才能最好地体现出我们葡萄园的真正价值。”

Le Président  
  
Alain ROUSSET

Translated by Junfeng Zou

## 序言——波尔多市长阿兰·朱佩（法国前总理）



“波尔多的历史和葡萄酒密不可分。两千年多年以来，葡萄园勾勒出了波尔多这一座城市，并塑造了波尔多地区的自然景观。如今，波尔多是世界上最大的优质葡萄酒产区：拥有 112000 公顷葡萄园，约 7400 个酒庄，300 个酒商和 60 个 AOC 法定产区。

对于中国而言，葡萄酒的历史才刚刚开始，越来越多的中国人开始认识并爱上法国葡萄酒。

如今，中国已经成为波尔多红酒的最大出口国。过去三年里，波尔多已经有 75 个的酒庄被中国投资者收购。

这种投资不仅为双方建立了商业合作关系，更加深了双方的友谊。也正是因为这样，波尔多和武汉这两座城市于 1998 年签署了“双子城协议”，从而正式建立了互惠合作关系，包括经济，教育，尤其是文化等多个领域。

劳伦斯·勒梅的这本《葡萄酒，红色，中国》，对于那些对波尔多独一无二的“风土”，葡萄品种，葡萄酒传统和葡萄酒工艺感兴趣的人而言，无疑是一本绝佳的参考书。

波尔多葡萄酒的盛名源于多个因素。首先，它是波尔多地区的人，土地和两条河流的天然结晶。然而，这一点并不足以酝酿出美味的波尔多葡萄酒，它还需要耐心和坚持，以及那些懂得因地制宜的酒农们世代代的热情。

波尔多葡萄酒是阿基坦地区文明与文化的产物。得益于劳伦斯·勒梅的这本著作，我们可以自豪地向中国的葡萄酒爱好者们展示阿基坦地区的当地传统，并让他们来尽情地探索和发掘。”

  
Alain Juppé  
Maire de Bordeaux

photo © Thomas Sanson

## 目录 short one

序:

法国前总理, 波尔多市市长 Alain Juppé 先生作序。

法国阿基坦地区总统 Alain Rousset 先生作序

前言, 简介, 中国地理及与法国的对比

### 中国的葡萄园 10

葡萄酒在中国的历史。为什么种植葡萄和饮用葡萄酒?

中国葡萄酒产区, 分级制度, 生产商, 分销商, 进口商, 世贸组织, 宣传手段和价格。

### 波尔多的葡萄园 17

葡萄酒历史, AOC, 葡萄品种, 60 产地, 分级制度

### 嗅觉, 品酒, 气候 26

Michel Rolland : 酿酒师: 葡萄酒品鉴, 浇灌

什么是风土

新的灌溉系统

酿酒的嗅觉

中国的空气污染

橡木桶及其橡木: 监测橡木对于葡萄酒嗅觉和味觉的影响以及它们对于葡萄酒的影响。

Luc Chenard : 葡萄酒酿酒工艺实验室。

一种特定风土和葡萄品种

210 种法国法定的葡萄品种。

中国的葡萄品种。

Gérard Colin : 中国酿酒师: 拉菲酒庄 葡萄酒与菜肴搭配

### 全球气候变暖 42

### 包装 46

酒标, *Exceptio* : 代理商, 主管 Stéphanie, Sophie Javel

知识产权, *Inlex* : 公司

### 葡萄酒出口协会协助 54

*CIVB* : 法国葡萄酒协会

Xavier Carreau : 由一位法国人发起的, 为了使向中国出售和出口更便捷化的协会

Emmanuelle Fragnaud : 波尔多国际商会 *CCI*, 中国办事处和中国俱乐部

### 在法投资 58

*Afii, Business France*

Stéphane Garcia : BGI, 波尔多吉龙德投资

### 法国酒庄如何出售给中国投资人 60

*France Wine* : 出售波尔多酒庄和葡萄酒

*IFL* : 一家专门物色酒庄及葡萄园的公司

*Maxwell Storrie Baynes* : 一家房产公司

*Safer* : 土地市场监管机构

### 为什么售卖法国酒庄和葡萄酒如何进行销售? 70

法式矛盾 french paradox

Loi Evin, Loi pour la sécurité routière 艾文法和道路交通安全法。

遗产税

### 107 个被中国投资人购买的波尔多酒庄 73

它们是如何被购买的? 为什么它们会被出售?

(107 个酒庄在书中有详细介绍)

知识

波尔多广场

圣艾米隆南坡

可窖藏的葡萄酒

中秋节

中国长城

云南普洱茶

葡萄园的玫瑰。

圣艾米隆法定产区的 8 个村庄

分级的限制

英式及法式花园

枸杞

### 3 个被中国收购的葡萄庄园 177

### 葡萄酒与菜肴搭配 180

Tommy Shan, *Au bonheur du palais* : 波尔多最好的中餐厅—“利口福酒家”。  
茶和啤酒仍然主宰着中国的餐桌，即使葡萄酒在中国已经取得了巨大的突破。葡萄酒与中国美食的搭配也是多种多样，而法国葡萄品种和葡萄酒也找到了它们的最佳搭配。  
美食和烹饪的学校

Philippe Faure-Brac : 1992 世界最好的葡萄酒品酒师  
Château Guiraud : 一家 Sauternes 地区采用生物农业方法的酒庄  
*Sweet Bordeaux* : 波尔多甜酒  
*Union des Grands Crus de Bordeaux* : 波尔多特级酒庄联合会

艺术，文化及旅游 190

Bernard Magrez : 拥有的 40 座酒庄：艺术与旅游  
酒业大亨，当代艺术的支持和保护者  
Sylvie Cazes : 旅游接待公司：葡萄酒历史和出口  
英国的，荷兰的，以及波尔多酒与外国人的历史

旅游，交流，在波尔多的中国人 200

国外的生活礼仪  
在波尔多学习的中国学生  
关于波尔多葡萄酒的电影和拍摄  
彤彤是居住在波尔多的翻译和导游

葡萄酒学校，品酒师 208

阿基坦大区和中国 212

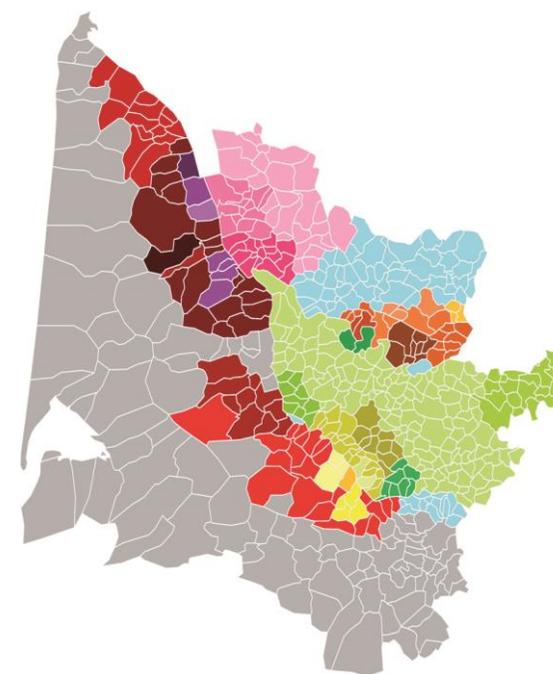
*Maisons Sud-Ouest France* : 销售阿基坦大区产品 武汉 成都

博物馆和酒窖 216

Grégory Pecastaing : 的博物馆，他是勃艮第地区的葡萄酒买家  
Maucaillou, Domaine de Grave, Winery, Pauillac 酒庄的 Bernard Magrez

中法葡萄酒节日 220

推荐 222



Chinese and Bordeaux vineyards

## 前言 short one, without updates



1964年1月27日，一份简短的声明在巴黎和北京同时发布：戴高乐将军所代表的法兰西共和国和中华人民共和国正式建立外交关系。自1979年邓小平的开放政策以来，中国和西方决策者之间的对话越来越频繁。之后的几年，商务人士谈论的话题大多是市场、销售额和百分比。然而这十几年来，大部分法国人眼里的中国还是财经消息、电视新闻里固有的形象，即波澜壮阔的自然景观、熙熙攘攘的高楼大厦、世界加工厂形象、以及中国和西方文化间存在的巨大差异……

很多观察家预测这个国家将在2020年成为第一大经济强国。中国在一步步走向“黄金国”，但它也绝不是天堂。每个人都可以在那里安顿下来，只要他有一技之长，只要他愿意学习这块土地上的法律法规以及政治、社会和文化准则。

哲学家林语堂在《生存的艺术》里写道：“我认为中国人和法国人最为相近，这从法国人著书和饮食的方式可以清楚地看出来，同时法国人更丰富的理想主义是由比较轻松的性情所产生，而以爱好抽象观念的形式表现出来。”

从1997年以来，在波尔多7400座葡萄庄园里，中国买家购买了其中110座酒庄。

《葡萄酒，红色，中国》是一本关于波尔多葡萄酒的书，为了那些想参观酒庄、想投资和从事葡萄酒行业的中国人所写……以中国财团或者个人名义购买的酒庄都将会提到，包括中介机构“波尔多女伶”。

这本书献给那些对品酒这一世界级时尚感兴趣的中国人。在中国，葡萄酒爱好者俱乐部比如品酒学校在逐年增加。为什么这一兴趣如此受欢迎呢？这本书献给那些对法国文化感兴趣的中国人。

为了能够让我的书在中国上市，照顾到中国读者的口味，我将在书中讲述传统、不可模仿的土地、葡萄品种、投资、进出口及其相关产业，中国的葡萄园，还有中法两国在口味上的异同。这将是一本讲述品酒和美食的专业书籍。

我希望这本书能让实业家满意，同样针对那些时尚的中产阶级，虽然他们没有旅行的资本，但是他们对葡萄酒的知识很好奇。

《葡萄酒，红色，中国》是一本访谈类书籍。

一个中国人花500到1000万欧元购买一座酒庄，他拥有一栋奢侈的住宅，他的葡萄园面积为10到30公顷，可以出口到中国，外加被中国人认可的葡萄酒品牌。这座酒庄将会成为奢侈的酒店吗？这些葡萄酒将会在中国和法国贩卖吗？

未来的购买者如何被选中？他们在保护文化遗产上有什么义务呢？

为什么西方会有这种趋势呢？

中国人的动机、要求和期望是什么呢？他会成功吗？

中国和法国之间这种新模式的经济往来是什么情况？为什么波尔多葡萄酒如此受重视？将会持续多久呢？

波尔多产品的优势是它的土地吗？土地是可以被模仿的吗？

中国是世界上第六大葡萄酒生产国，它对法国高档葡萄酒的投入是真诚的吗？

中国饮食可以跟波尔多葡萄酒联系起来吗？尽管白葡萄酒比红葡萄酒更适合中国饮食。红色在中国是一个不可忽视的标志。红葡萄酒是一个“法式矛盾（*french paradox*）”

《葡萄酒，红色，中国》是一个中国演员和波尔多演员共同出演的舞台，他们构建起新的中法关系。波尔多酒庄的中国业主、投资商、酒庄买卖的专业机构、波尔多葡萄酒业公司（波尔多葡萄酒行业协会，Safer, BGI, CCI, 国际工商会）、高级葡萄酒命令、品酒师、学校、旅行社、旅游机构、博物馆、法国和中国的葡萄酒节（葡萄酒博览会，大连，武汉……）等等，他们的地址和联系方式将会一一给出。

我的访谈对象会给出他们专业见地，包括金融和旅游方面的咨询。



波尔多地区被收购的酒庄位置图

## 向中国客人推销葡萄园

### 来自 IFL

的吉奈特 Somalina Nguon-Guignet

盖伦 David Guillon

和阿尔伯 Jérôme Arbault



**IFL 是一家专为亚洲客人物色欧洲城堡及葡萄园的服务公司。**

吉奈特和她的家人在香港生活了四年，她离她生活在柬埔寨金边的母亲很近。她的四个孩子跟盖伦的中国老婆学中文。由于盖伦对城堡和葡萄园的了解，IFL 这只团队成为了欧洲城堡及葡萄酒置业的服务专家。

吉奈特 2011 年在巴黎安顿下来，负责与法国合伙人接洽，在中国—巴黎—波尔多三地之间穿梭。

盖伦是柏罗来（VINCENT BOLORE）在能源市场的合伙人，也是位于法国南部罗兹叶（ROZIER）酒庄的庄主。

阿尔伯已住在香港四年多，IFL 营业经理，负责开展 IFL 亚洲业务发展。

**波尔多酒庄新一代购买者是谁？**“我有各种不同类型的中国客人中东接触我们，”吉奈特说道，“有些个人客户想购买价值 5 百万欧元的小酒庄，有的是持有 2 亿欧元投资基金的上市公司。IFL 已经成立了 14 年，主要向有兴趣在法国投资的外国人提供在技术，物流和言语方面的协助，IFL 在香港的客人们对‘波尔多庄园’特别有兴趣。波尔多庄园的营销手段比其他地方更加灵活和机智。迪翁（ROGER DION）的书中解释到为什么有些红酒在海外更加受欢迎，为什么风土是社会现象而不是地理现象。中国人一提到红酒就想起波尔多。法国在他们眼中就是奢华和高雅的象征。法国红酒也在占据着这样的地位。”

“与其说我们是银行家，不如说我们是土地资产搜索专家。”吉奈特继续说。“**中国是靠关系来办事的。**我们靠和合伙人、客户、朋友的朋友的推荐来验证我们多年来的声誉。”这是我一个北京朋友对关系的看法：“在中国最关键的是，从不聘用未经人推荐的员工。因为人们不愿意为一个没有信誉的人丢掉面子。并没有其他损失。如果我推荐一个很糟糕的人给我的朋友，对方会认为我是在使坏，会寻思我要了什么诡计。我们必须对推荐的人有十足的把握。在法国，如果你推荐的人最后只不过是水货，那么你们的友情会有一段冰冻期，但不至于失去友情。在中国，你只给你信赖的人家庭住址，家是个私密的地方，是你的天地，你的隐私所在。正因为如此，在法国，窗户是面向院子的，而不是面向外部。孔夫子曾经说过，‘沉默是不会背叛的朋友。’”

二十多年前，一群日本人买入一栋法国的修道院，把它拆掉后在日本重建。从那以后，法国国家土地和乡镇开发局（SAFER）就停止向亚洲人出售法国国家文化遗产的房产。这个机构负责监管房产并购事宜的利益双方。

“SAFER 促进了葡萄酒业的发展和地方就业。”阿尔伯解释说，“它最初的任务就是土地规划。二战后，戴高乐总统希望法国能够借助农业现代化在食品产业上实现自给自足。农民无法在小于五十公顷的土地上实现机械化操作。因此，有必要收购小型土地来构建更大的农业机构，从经济学的角度来说这样效率更高。这二十年来发生了很多戏剧化的事件。如今，SAFER 确定农业资源的归属，它在法国葡萄酒酒庄的置业过程中起着关键性的作用。”“IFL 跟波尔多 SAFER 签订了合同，”吉奈特继续说，“我们被委托去选择适合法国市场的中国客人。我们要优先保护法国文化遗产，不让酒庄变成迪斯尼公园或者高尔夫球场。无论如何，这也不是我们客人的目标，他们只对葡萄酒产业感兴趣。”

有些中国客人只想要一座漂亮的古堡，一座酒庄，在标签上贴上他的名字。另一些中国客人在国内已经有销售渠道，通过购买酒庄可以开拓市场。总之，在法国拥有城堡是件很高雅的事情。“的确如此，这事实上是锦上添花。谁没梦想过在法国拥有一座城堡？某些人甚至可以说，‘我们是少部分先富裕起来的人，我们有权享受这一切。’”

“我们不是任何客人都接待，”盖伦解释说，“我们会问他们为什么要购买葡萄园？答案可能是：我继承了一笔财产，我是新富；我是中国的专业葡萄酒商；我来自国企，我想投资房地产；我是某个冲撞基金组织的头头，我想寻找机遇等等。我问他们希望购买哪种类型的葡萄酒，哪类酒庄，以及对地点的偏爱……一般来说，中国人不知道怎么回答我的问题。于是我们陪同他们寻找答案。也许他跟法国人一样热爱葡萄酒，也许他喜欢手工业、美丽的事物，也许他们认同不同的文化和对后代的传承……确定这些之后我们可以进入下一步。中国人需要重新塑造奢华、高雅和精致之间的关联。他们的文化在过去三十年间经历重创。在购买了葡萄园后，他就是这块土地的主人。波尔多葡萄酒的美触手可及。葡萄酒跟土地、大自然和人的双手紧密联系。中国人最操心的就是资金的运用。如果可以的话，他会在香港、悉尼和伦敦购买公寓。先把孩子送到海外。他便想到波尔多购买葡萄园。他尽可能地把钱花出去以确保资金安全。香港的资金运转相对自由，他们从 1997 年开始在法国投资。”

曾经接触过一波中国采购商，他们没有计划、好奇心重、缺乏素质。从那以后，IFL 跟客人们签署保密协议、意向书、销售诚意书、银行证明、采购委托书。“多亏了我们良好的人际关系，我们的投资商对葡萄酒和产区有着浓厚的兴趣，他们不是看着照片买东西，有些甚至在法国留过学。销售者所欣赏的采购商，是那些研究投资成本、回报率、了解波尔多酒标是利润来源的商人。两者必须直接沟通，这不是买卖什么私人飞机或者游轮。”双方对于交易非常保密。“出售不是一件容易的事情。法国人会屈服是因为他没得选择。在波尔多，人们说‘只要价钱合适，什么都能卖。’法国人并不因此感到骄傲也不希望人们讨论这事。对于一个中国人来说，炫耀功绩是他们的传统。但如果面对外国人，他则保持低调。大部分中国人在共产主义体制下生过，被检举揭发的旧史以及跟党派之间存在的问题让他保持缄默。”

“我们身处两个不同的世界，”盖伦补充说，“一个法国人，他们家世代都是葡萄园主，结果他的子女们不想继续家业。他在这行干了 40 年，将要背叛家庭传统，无法传承下去。于是，他准备卖掉庄园，但在转让的时候强调说不能给这行染上污点，也不能削减相关人员的工资。在他面前，是一个不太了解波尔多葡萄酒的中国人。这个中国人不了解传承的概念，他来自一个共产主义的国度，在那里家庭关系被切断。他不明白波尔多地区的家族习俗和行为规范。但他看重数字，对生产成本熟悉。我就是他们的中间人。IFL 给这两个遥远的国度牵线搭桥。我

必须向法国人解释为什么中国人只考虑金钱。中国客人非常渴望开发这块土地，但是他们不能很不懂得法国人的逻辑和想法，两种文化之间总是存在着差异。我们的工作就是告知双方：请互相谅解。IFL 需要花上六个月才能促成一桩好生意，而且还是碰上好说话的情况下。我们希望法国人因为看到中国人传承他的家业而感到高兴，中国人因为我们的陪伴和交易的诚信度而感到满意。”

“一桩好生意是销售者和购买者之间合作融洽的结果。”吉奈特总结说，“从文化的角度来说，法国人比较个人主义。中国人则是冒险家，他知道人们在观察他，他不想透露他交易的原因，他希望这事办成后其他中国人会跟上，他把团队纳入其利益之中。”

“葡萄酒在中国是新生行业。我们鼓励中国的采购商保留当地的法国团队。对他而言，保留传统工艺也是值得骄傲的地方。这是一种聪明的做法，即实用主义。中国人可以将葡萄酒直接出口到中国，不需要中介。他只需要专心做商业推广，他的团队成员则致力于用最好的葡萄酿出最好的葡萄酒。‘各司其职。’”吉奈特这样评论道。“在另一种文化里成长，”盖伦补充说，“两种千年文化，跟奢侈、高雅和传承的关系非常有趣，美食还有哲学……”

盖伦继续说：“法国人希望他们的文化遗产由法国人来购买。但对于波尔多来说，重要的是保持高质量的葡萄酒，所以需要投资商。不幸的是，法国人没有资金购买。他们应该对其他国家的购买商感兴趣这件事感到庆幸。投资是双向的文化碰撞。20 年前中国的起飞依靠的是外商投资。法国在中国企业里投资了几百万。今天，轮到波尔多需要中国的帮助来保持一流的地位。经济危机异常严峻，最好的办法就是投资房地产。”

“在我看来，种植葡萄的风土是不能被模仿的。这是一种微妙的结合，不能被复制。在庄园的时候，我对土地的情况、气候、手艺人感兴趣。我保持谦卑的态度。这不仅仅装瓶上架这么简单。中国的葡萄园在发展，不是在损坏法国高档葡萄酒的基础上发展起来的。中国人总是想买罗斯柴尔德-拉菲庄园的葡萄酒（参见杰拉德·科林那一章节）。也许十几年之后，我们的小酒商在中国占的份额会变小。虽然来自新世界的葡萄酒越来越出名，但是波尔多葡萄酒还是处于领先地位。”

#### 联系方式：

IFL 香港

地址：香港湾仔告士打道 178 号华懋世纪广场 31 层

电话：+ 852 9035 0906 邮箱：info@infranceltd.com 网址：www.infranceltd.com

IFL 巴黎 75008 巴黎香榭丽舍大街路易威登大楼 101 号

吉奈特 Somalina Nguon-Guignet 香港电话：+ 852 9160 8149

巴黎电话：+ 33 (0) 6 16 43 84 05 et + 33 (0) 1 83 58 56 57

邮箱：somalina@infranceltd.com

阿尔伯 Jérôme Arbault 香港电话：+ 852 9035 0906 邮箱：jerome@infranceltd.com

盖伦 David Guillon 邮箱：david@infranceltd.com

Translated by Sabine from Guangzhou

Corrected by Peng He from Beijing



Happy New year



Wuhan university

## 法国酒业 (France wine) 销售法国葡萄酒及波尔多地区酒庄

法国酒业致力于法国原装葡萄酒的出口，其产品全部来自于法国独立的葡萄种植园。今天，除了原装出口业务，公司也负责波尔多地区的酒庄收购项目。Christophe Bedouet (CB) 先生，法国酒业创始人，本着热忱专业的服务态度，为越来越多的国际投资者提供咨询，帮助他们做出更好的决定。他已经赢得了俄罗斯客户的极高信任。



Christophe Bedouet 先生在旅居美国数年，于 2008 年回到法国波尔多。回来之后，Christophe Bedouet 先生为十余位尚未有代理商的酒庄庄主直接合作，帮助他们进行出口业务。CB 先生说“我看重产品质量，投资回报，还有和我的进口商的新人和合作。这也是为什么我不代理太多酒庄及葡萄酒的原因。我将他们的葡萄酒销售到美国，英国，德国，比利时和中国。这些葡萄酒都是“入门级”的，价格在 4 欧元到 8 欧元之间。而美国和中国的客户对于一类酒最为熟悉这种原装法国进口酿酒表现出更大的兴趣和需求。当然，葡萄园种植主和我的收入都是由进口商来支付。需要声明的是，我绝不参与且干扰买卖双方对产品售价协商。那些进口商和我时常保持联系，是因为他们对我们的产品有着较大的需求。”‘法国酒业’推荐的酿酒产品已经受到法国最著名品酒专家 Robert Parker 的高度认可，而推荐产品也已被收录进最权威的葡萄酒介绍书籍《阿歇特葡萄酒指南》中，同时还被刊登在一著名英文杂志《品醇客》上。

“2010 年，通过我的海外关系网络，一个来自 Saint-Petersbourg 地区俄罗斯的投资者与我取得联系，他希望购买一个葡萄园，且认真的听取了我的建议。”Christophe Bedouet 先生对我讲：“尽管这个俄罗斯投资者对葡萄酒极其感兴趣，但是他对葡萄酒这一系列的生产工业并不了解。我们花了一年的时间去寻觅合适的葡萄园，之后，我们联系到一个打算出售葡萄园去享受生活的葡萄园主。”这个葡萄酒庄就是 La Favière，拥有 18 公顷的葡萄树，被称之为“Bordeaux Supérieur”。（地处 Saint-Emilion 以北 20 公里）。上世界八十年代，是该酒庄的“光辉岁月”，之后趋于平淡。而近年来随着经济危机的爆发，葡萄酒庄主已没有办法继续经营，只能出售，酒庄主们的父亲去世，孩子们都生活在巴黎。完成购买后，这对年轻的俄罗斯夫妇便正式接管起对葡萄酒庄的重新打理，从酒窖到葡萄树，他们辛勤细心的劳作保证了他们上乘的酿酒质量。“他们学习法语，并且一半的时间在这里生活劳作。此外，他们还雇佣了三个工人协同帮助他们打理酒庄。我们也主动联系之前的酒庄住了解酒庄历史，并且丰富了酒庄的活动，比如说，我们向公众提供了一个对外开放日，设定了一个葡萄丰收日还在园中举办免费的音乐会。”

自那之后，Christophe Bedouet 先生便时常向有意购买酒庄的客户提供建议。

对来向他咨询的投资者，Christophe Bedouet 先生通常会先解释什么是一座葡萄酒酒庄，他也用开放性调查问卷的形式来衡量商业计划。比如，投资者是否想拥有一个“第二公寓”，是否有漂亮的石头外观？投资者是否有勇气等待五年到十年的投资回报期来使一个先前销售艰难的酒庄开始盈利？投资者是否愿意继承已证明高效的生产工具？投资者是否准备好升级生产工具？

有一些买家希望创立自己的牌子：购买酒庄，用这个牌子出售自己酒庄的葡萄酒，之后再同一品牌下出售其他酒庄的酒。

“我会有广泛的这个行业的信息交流网络，另外，我还认识一些“爱说”的制造商和房地产中介和律师。如此这般，当一个投资者和我取得联系的时候，我都可以很快作出回应，提供有效的信息和服务。”2013 年 3 月份，“法国酒业”掌握着十五家酒庄的出售信息，价位从 55 万欧元到 1000 万欧元不等。“我有一个效益很好且高质量的特级酒庄，为什么它会被出售呢？因为酒庄主想享受退休后的生活了，在这种情况下，只有卖了酒庄才能直接将收益套现，才能将这笔钱帮助他的孩子们。这个酒庄标价是 2500 万欧元，谁来投资呢？由于美金汇率的问题，美国人兴趣不大，俄罗斯人对这个产区兴趣也有限。”波尔多地区只有三座酒庄属于俄罗斯人，所以，这样高品质的酒庄更适合来自中国或者法国的客户。

中国客户一般都有通过驻扎在法国或波尔多中国人的代理公司的帮助，这个公司可以起到沟通两国文化的翻译员的角色。Christophe Bedouet 先生向中国客户介绍解释法国法律，贸易规则以及从制造到销售的策略：“我以我的方法来规划预算：一份图表，标明近期的营业额，以及我为投资人计算的投资回报率和收益额。”

Christophe Bedouet 先生继续说：“投资者应该清楚的明白葡萄园是生产的工具，是一个有采购和支出的制造厂，是一门生意。在法国，税收和房地产支出如此之高，使得一些家族被迫无奈以低价出售他们的酒庄。但是，如果新的酒庄拥有者不能拓展新的市场和销售渠道，那购买酒庄就是做无用功。”Christophe Bedouet 先生补充道：“中国投资者有一项长处，他们是带着销售渠道和贸易关系网来进行投资的，因此，购买酒庄后，便可立即进行销售。”

购买之后，对于新的酒庄主来说，与负责进口这些变为“中国-波尔多”葡萄酒的进口商保持良好的合作关系是必须的。“试着站在中国消费者的立场上想，你对他们说，这瓶绝佳的波尔多好酒是由一个中国公司生产的...即使这位酒庄主掌握了好的销售渠道，这样说对销售起到的也不一定是好作用。任何事情都需要时间。就像每个国家都或多或少都有沙文主义，民族主义，也有他自己的民族性格。举个例子，在波尔多的英国庄主的酒大多在英国销售得不错。”

法国酒业 Christophe Bedouet 先生

地址：19 cours de Verdun 33000 Bordeaux

电话：+33 (0) 5 56 52 48 60 手机：+33 (0) 6 85 07 63 64

邮件：christophe@francewinexport.com 网址：www.francewinexport.com

Translated by Peng He from Beijing

## Yu Jie 一位在法国的中国人， 法国葡萄酒顾问

**Yu Jie** 出生在中国上海市西北的江苏省无锡市，她爱好一切美好的事物，欣赏品味和品质，也喜欢与人分享她对生活的理解。她接受过管理方面的学院教育，也游历了西方的许多国家，2002 年她与法国驻广州总领馆副总领事 **André** 先生相识相知，现在他们一起生活在法国。

作为广州电视台的节目总监，**Yu Jie** 带领着观众们去发现众多在广州有特色的法国餐厅并介绍它们的菜单。这就很好的演绎了法国的外交使命：弘扬文化并推广特产。在移居法国之前，**Yu Jie** 从事葡萄酒方面的咨询工作。

**Yu Jie** 说：“法国的精致食品和葡萄酒在中国有广阔的前景和发展，但发展的要素不外乎两点：顺应消费者的口味，以及以合理的价格提供高质量的产品。中法之间的贸易，需要东方人的耐心，且必须能忍受住中法之间六到七个小时的时差考验。我不再奢求周日或节假日，我的反应必须及时且完整，特别是当中国海关要求某些行政文件，或是需要立即向某位客户提供完整的产品资料的时候”

**Jie Yu** 中国东南沿海（广州，海南，福建）已经赢得了极高的客户口碑，经营范围包括大约 150 种葡萄酒，库存规模在 60 万到 75 万瓶之间，并不断有新货补充，并提供不同年份的 52 种葡萄酒，并享有其中的十几种在中国的独家代理权。

协助 **Yu Jie** 的是一位居住在广东的法国专家。“**Olivier** 不单单是一名代理商，他是一位名副其实的专家。他对于葡萄酒文化有着深刻的理解。他知道如何提供建议并进行销售。葡萄酒并不是大规模的工厂化产品，有着简单划一的质量和生产时间。大多数的葡萄酒来源于小规模的家庭酒庄，产量常常不超过 3 万到 5 万瓶每年。这一点事很多中国人所没有意识到的。”

“谈到中国葡萄酒是否是法国列级葡萄酒的一大威胁，我想可以用一个比喻来形容，一位好的妈妈可以培养出更好的女儿。不论是中国的，或是法国的，当这样两个女孩肩并肩站在你面前时，你看到的是她们体态特征的差异，她们具有不同的魅力和曲线，她们不同的嗓音和语调。如果你告诉她们你欣赏他们不同的文化背景，以及所受的不同教育。那么对于葡萄酒来说也一样：他的出生，他的成熟，他的味道来自他的土壤，天气，葡萄品种和葡萄园的养护技术。在这方面，法国葡萄酒的天性和性格是独特的。酒是有生命的，装入瓶中亦然。之后，就全靠它的买方继续这项工作，对它提供恰当的保护：遮光，保持平置并控制温度和湿度。我对波尔多葡萄酒有十足的信心。它们有着显赫的声誉，法国人应该保护好这样的声誉。

但需海运是不容忽视的一个环节，这个过程每次至少要一个月，被安置在甲板上暴晒，或是停放在码头时被阳光直射，这些情况都有可能发生。我不建议在温暖的几个月进行运输，尤其是白葡萄酒，粉红葡萄酒和气泡酒。为了避免温度骤变与装卸损耗，我选择让我所有的葡萄酒从比利时的安特卫普离岸，而不是波尔多，货船中间不停船，一直到中国到港。



很多中国人觉得最贵的就是最好的。成功是应该被羡慕和赞赏的，对于邀请和接受的双方来说，有钱，自然要拿出来做足“面子”，讨朋友的欢心，也作为表示尊重的标志。由此，法国葡萄酒和中国人创造了天价“奢侈品”葡萄酒，装在美丽的瓶子里，贴着金灿灿的标签。近几年，按照 1855 年列级规定评定为特级的葡萄酒，价格已经翻了三番，许多法国人再也承受不起这些原本属于他们的遗产。在中国，一瓶 1855 年列级列为“特级”的酒若是仿冒品，人们将不得不付出巨大的代价！如果人们有所怀疑，销售自然会下降。正是由于这些原因，我推荐小规模酒庄的葡萄酒，它们的价格通常也比较合理，我能确保并证明它们的真实性和质量。但这些酒不可能源源不断的供应，正如我刚才所说，其产量每年也不过几千瓶。我也提供 AOC 在中国的独家代理，我的一个客户，在其江苏的酒窖里就系统地陈列着原产地证书。

梅洛，品丽珠以及赤霞珠是我的客户们所熟知的葡萄品种，由它们所配比成的葡萄酒，一直被人们所喜爱。我希望逐步培养中国人嗅觉和味觉对于他们所不熟悉的葡萄品种的识别能力。我给他们提供品尝新事物的机会，比如 Cahors 地区的马尔贝克，或其他口感强烈的葡萄品种：来自巴斯克地区的萨沃伊或摩泽尔的 Irouleguy 葡萄酒。我也试着推广勃艮第，隆河谷以及 Corbières 的葡萄品种。又或是布列塔尼的苹果酒（发酵的苹果汁，干或甜），这些都能从我的江苏和海南的供应商那里找到与法国相比，中国还没有健全的葡萄酒检测和灌装标准。所有葡萄品种使用不需要授权，产地定级系统也还不存在。中国的生产者可以混合不同年份的葡萄酒，甚至添加国外的葡萄酒。

当我需要形容葡萄酒气味的时候，我经常会遇到难题。事实上，在中国，谁知道佛手柑或黄香李的气味吗？我们用能从深圳到沈阳所常见的水果来形容酒的。法国人评论酒裙，瓶身曲线，酒腿。他们把葡萄酒比作女人来认识，用悦人的或有性格这样的词汇来形容酒！确实，欣赏的葡萄酒，需要耐心和一个轻松的环境来和家人或朋友品味酒的魅力

在中国，还有许多工作要做，才能使我的同胞都懂得享受到葡萄酒的多种乐趣，葡萄酒的选择，与菜肴的搭配，酒的存储和品鉴。中国人非常传统：他需要特定的酒瓶形状（通常是波尔多的瓶型），绘制着一座城堡的酒标，特定的颜色，以及在打开时可以发出特定响声的软木塞。女性也开始懂得欣赏粉红葡萄酒以及更便宜，以及往往在她们尝起来和香槟一样好的阿尔萨斯汽酒。百万计的中国人（截止至 2011 年 7 千万）经常出国旅行，或是在海外留学或投资，他们充满好奇，并希望品尝各种不同口味

联系方式：yj1066@hotmail.com

Translated by Peng He from Beijing



Saint-Emilion village



A Saint-Emilion vineyard

## 波尔多酒庄和葡萄酒出售的原因是什么？

### 竞争

波尔多葡萄园种植面积增幅过大。从 1970 年的 75000 公顷扩大到超过 117000 公顷：结果就是 AOC 列级的葡萄酒沦为了普通人家的“餐桌酒”。与此同时，葡萄园的种植成本也不断增高。80 年代，在全球掀起了葡萄种植热潮，特别是在新世界国家中，如美国，阿根廷和智利等... 他们的产量十年内翻了一番。人们更频繁的交流与访问也让他们认识了这些新世界的葡萄酒。竞争和全球化等原因导致了波尔多葡萄酒价格的下滑。而法国对于外国消费者来说也已不是毫无争议的葡萄酒中心。90 年代，英国消费者开始转向新西兰等“新世界”葡萄酒，法国葡萄酒也遭遇了销售“滑铁卢”。

### “法式矛盾”的影响

1991 年，“喝红酒对身体好”的理论在消费者中得到广泛传播，1998 年，法国原装酒在全世界的销售量达到顶峰，特别是波尔多的产品销量尤为引人注目，620 万 hl 的波尔多红酒被售出。此外，当时的经济形势也是非常有利。“那个时候，一些大的进口商根本不需品尝，直接买酒走人。当时一桶酒卖 10 000 法郎，折合现在 1600 欧元，产品价格很高增长也很快，加之市场没有严格的管理和控制，所以当时的价钱是空前的高。从 2000 年开始，经济危机直接带来了销量的大幅下降，我们也从”沉醉“中醒来。”摘自，Xavier Carreau，科学家 serge renaud 的好朋友。

### 酒精控制：艾温法的颁布以及道路安全条例

限制酒类宣传的艾温法于 1991 年 1 月 10 号投票通过，这是法国针对葡萄酒与烟草的法律法规。该法律禁止在公共平台播出关于烟草的广告和禁止向 18 岁以下的青少年出售香烟。同时确定公共的吸烟区域。而该条法律控制酒精产品和饮料有关，它规定：凡是酒精度在 1.2% 以上的饮品禁止在电视等大众媒体做广告宣传。出于保护青少年的目的也禁止向青少年进行电视广告宣传。只有十分有限的渠道如海报，限时段广播，和少量报纸杂志才被允许可以放置一些酒精饮料的广告，还需声明过渡饮酒，危害健康。

在法国，酒精类饮料的消费在十年间下降了百分之五十。

2002 年五月，希拉克第二次当选法国总统，时任内政部部长的萨科奇推出了强硬的道路安全条例。加大了对酒后驾车的打击力度，降低了可驾车的“饮酒容忍量”。此外，“在电视上，一则反对酒后驾车的宣传片中用到了一瓶酒标是一座城堡的葡萄酒，典型的波尔多的象征，”Xavier Carreau 先生说，“不能容忍这样的事情发生。”因此，葡萄酒协会集合了很多葡萄酒行业组织一起捍卫他们的权力，保护他们的产品受到不公正的待遇。以 Xavier Carreau 为主席所开展的维权运动，提出抗议并要求还给他们公正宣传葡萄酒产品的权利。最终，在 2004 年 2 月 25 日，时任总理的让-皮埃尔·拉法兰解释声明：“一味的严格禁止不是法国葡萄酒的未来。”并适当调整艾温法，允许对酒的质量、来源等做事实性陈述。2013 年 3 月 28 日，一些议员重新对艾温法进行提议讨论，希望适当改善葡萄庄园和葡萄酒在电视广告中宣传的条件。

目前，每升血液中含有超过 0.5 克的酒精的人不允许开车上路，这就相当于只要你喝超过 25cl 的酒，就属于酒后驾车。因此，很多法国人改变了他们的饮酒习惯，如今是“喝的更少，频率更低，但喝得更精”。

“我们处在一个矛盾的国家，”法国特级酒庄联合会主席 Olivier Bernard 说道，“法国有着博大精深的美食和葡萄酒文化，我们的政府在葡萄酒方面也征收高的税收。甚至在法国的电视烹饪节目中也不能展示葡萄酒，用到葡萄酒的地方，也必须告诫人们酒可能危害身体；酒庄也不能够赞助一项帆船赛事... 当然，我不赞成人驾车前饮酒。我也很高兴让年轻人对此重视起来。但是年轻人中‘滥用酒精’情况指的不是葡萄酒，而是滥用那些烈酒...”

### 遗产

从 2010 年开始，法国收紧了对遗产相关税的法规。不管在其他欧洲国家，或者是北美都没有像法国这样苛刻。法国的遗产法规定所有孩子都有权力继承等份的遗产，这就导致了酒庄不得不被划分成几个等量小面积庄园，而完全没有顾虑到对于生产所造成的影响。一些遗产继承者不得不出售他们的酒庄用来支付遗产税，有些酒庄也因家族内部对于遗产划分的分歧而出售。如果选择生前赠予的形式比起遗产来讲，所获得的利益与 20 年前也差距巨大，现在生前赠予与遗产相比几乎没有优势。

### 但是，这些因素导致了法国酒庄向外国投资者，包括中国投资者出售的情况。

然而，法国行政手续的复杂可能会阻碍未来来自外国的投资。我料想，我们的行业标准，社会行为准则，劳动法，工资报酬等一系列法律条款与中国的不同会让潜在的中国投资者感到害怕和束手无策。近年来，劳动监察及反欺诈条款也相应调整，税收标准也有所增加。但是，中国的管理者却都一一处理好这些问题，就像在中国一样。

**今天，230 多个葡萄酒庄属于来自世界各地的外国投资者：**中国（100 多家），比利时（50 多家），还有来自德国，英国，美国，南非，日本，意大利和俄罗斯的。

与别的国家的投资者相比，大多数中国的酒庄拥有者将 100% 他们波尔多酒庄的酒卖到中国。2012 年和 2013 年这两年间，中国投资者趋向收购定级更高、质量更好的酒庄，同一时间，中国土地上的酒庄也在崛起。我们可以料想，大概十几年后，这些中国葡萄酒业可以和波尔多较低列级，如“波尔多”和“优质波尔多”的品质相当。

另一大群体，波尔多的比利时酒庄投资者们偏向于组成集团，共同进行贸易活动。为什么中国的酒庄投资者们是否会这样做呢？

[Translated by Peng He from Beijing](#)

# Diva Bordeaux 葡萄酒贸易公司

## 国际葡萄酒经销商, Jean-Pierre Rousseau

### 上海市糖业烟酒(集团)有限公司

#### 光明食品集团旗下

一家葡萄酒贸易公司, 品尝由经纪人推荐的葡萄酒后, 精挑细选, 在品牌或酒庄的名字下推向市场销售。

自 1979 年成立以来, Diva Bordeaux 一直是生产者, 消费者和进口商之间很好的中间人。中国投资者对于酒庄及葡萄酒贸易产生了浓厚的兴趣。2012 年 6 月, 光明食品集团旗下的上海市糖业烟酒(集团)有限公司购买了 Diva Bordeaux 百分之七十的股份。



Diva Bordeaux 公司最早是由 Pierre Beuchet 先生创建并管理, 位于有着悠久历史的葡萄种植园地波尔多 Chartrons 地区, 在 1987 年由 Jean-Pierre Rousseau 先生接管。Diva Bordeaux 的销售网络分布于 8 个国家的 13 个产品销售公司。它是最早的几家在亚洲进行葡萄酒贸易的公司, 93% 的业务和国外公司有关, 其中中国市场份额占到一半。Diva Bordeaux 向客户提供丰富的选择, 包含从特级酒庄到小型独立酒庄的各款产品, 此外, Diva Bordeaux 也提供一些珍稀难寻的名酒。

“自从和上海市糖业烟酒(集团)有限公司有了合作, 我睡得更安稳了。” Jean-Pierre Rousseau 对我说, “2009 和 2010 这两年的酒都不错, 但是 2011 和 2012 年的酒销售并不是很好。所以, 我需要更多地赞助。” Diva Bordeaux 也接触了其他有意愿购买公司股份的集体和个人。有中国人, 泰国人, 卡塔尔人, 新加坡人, 比利时人, 还有一些法国的财团。“但是, 我还是倾向于把公司大部分的股份出售给不仅能带来利润还能带来产品销路的中国公司, 而上海市糖业烟酒(集团)有限公司, 在中国有着大约 60000 个销售点, 数百个糖酒销售公司。这样强大的销售网络能帮助我们的产品进入光明食品集团的销售网络。”

在波尔多, 进出口公司和波尔多大葡萄园主的合作关系良好, 为了能够保证这种长期的良好合作, Diva Bordeaux 保证持有 30% 的股份。Jean-Pierre Rousseau 为公司首脑, 任期五年, 同时另一边, 上海市糖业烟酒(集团)有限公司的某一代表被选举为公司监督委员会主席。

“如果波尔多希望保持在中国市场的影响力, 就必须中产阶级的崛起,” Jean-Pierre Rousseau 先生解释道, “Diva Bordeaux 公司希望建立‘波尔多品牌’这一隐形品牌, 象征价廉而物美的优质葡萄酒, 从而让中国消费者广泛认知。”我们会去挑选波尔多地区真正的好酒,

其口味不仅仅是迎合中国客人, 也同样被世界各国的消费者所欣赏。此外, 我们也会支持那些酒庄主生产入门级别的好酒, 代理他们的产品然后再以新的品牌投放到市场。”

“自从中国公司成为了 Diva Bordeaux 最大股东, 有几个月内, 日本市场上, 我们的产品销售并不好。不过, 很快就进入正规恢复正常。对那些中国进口商来说, 我对他们解释道, 我出售给上海市糖业烟酒(集团)有限公司的产品价格和卖给其他人是一样的, 没有任何的优惠。而最初合作过程中出于市场竞争等原因产生的疑虑也很快没有了, 今天我们保持着很好的合作关系。”

葛先生, 上海烟草糖酒以及光明食品集团副总裁, 他说《我们对 Diva Bordeaux 公司在产品开发生产销售, 业务拓展以及于供货商客户的良好关系等等方面表示出最真诚的敬意。我们相信, 在我们的资本入驻和 Diva Bordeaux 公司优良的酒文化结合下, 我们定将这种浓烈的法式葡萄酒文化移植于中国土地, 我们也将义无反顾的支持 Diva Bordeaux 公司在全球业务的发展, 》

#### 波尔多广场

在波尔多, 人们把这个繁忙而巨大的无形葡萄酒交易市场称为波尔多广场, 这是最大的酒贸易市场, 全世界只有波尔多有。这里的交易遵照着既定的交易规则。这个无形市场由 10000 多个酒庄庄主, 300 多个贸易商和众多中间人组成。每年, 那些中间人会精心品尝不同级别的酒, 和贸易商联系后, 再与酒庄庄主进行贸易洽谈。“这是一个对全世界都梦想加入的市场,” Jean-Pierre Rousseau 说道: “一些国际大牌酒庄也被吸引到这个市场来, 因为这个市场带给他们更多地渠道, 帮助他们更好的销售产品。这个市场如此繁荣而吸引人, 正是因为有了像 Diva Bordeaux 这样的, 亚洲葡萄酒贸易先锋公司, 和那些了解南美或澳大利亚市场的贸易商...” 在买卖交易过程中, 中间人充当着买卖双方之间不可替代的重要角色, 他们掌握着市场行情, 整体需求以及库存情况等诸多信息。“贸易商会对他们所代理的每一个酒庄的每一个年份留一瓶样品, 他们会将这些样品提供给中间人, 这也是波尔多独一无二的贸易方式。”

Cryl Benoit, Diva Bordeaux 的银行顾问, 坚定地说: “在中国对高端产品造假层出不穷之时, 这一合作正是作为光明食品集团优质产品质量的证明。”

#### 贸易商抵制造假

针对在中国愈发严峻的造假事件, 2013 年 3 月底, 波尔多 91 位代理商集合起来共同抵制造假行为, 纪龙德地区出产的酒, 每 10 瓶就有一瓶出口到我们重要的出口地——中国。”这样的行动是为了保护我们的最珍贵的资源——‘波尔多’这一金字招牌,” Christophe Chateau 解释道。他在波尔多葡萄酒行业协会负责监测和抵制造假活动, 中国对此也高度重视。Christophe Chateau 又说: “我建议所有的葡萄酒商在产品投放中国市场之前, 一定要让他们的品牌在中国官方注册和认证, 以此保护自己的品牌和产品, 防范造假。”在波尔多, Bernard Medina 是 SCL 实验室的负责人, 他抽样了几个在中国超市和葡萄酒精品店出售的葡萄酒样品, 发现, 假冒商品大多打着波尔多原装酒的旗号和商品号, 但是这些假冒产品却都可以

安全的销售出去。2012年6月起，代理商 CASTE 公司将所有出口到中国的酒上都增加了专门的标签技术，消费者可以通过手机扫描这些标签来鉴别真假。葡萄酒品牌维护的意识也日益加强。2012年12月，Diva Bordeaux 公司在上海创立开设了它的葡萄酒**学校**，学校与法国 CAFA 侍酒师学院的合作，CAFA 派遣资深的专业葡萄酒讲师来对上海市糖业烟酒（集团）有限公司的职工进行培训。几个月之后，学校也将对客户和葡萄酒专业人士开放。此外，Diva Bordeaux 公司赞助了 CAFA 的第一期课程，其中 95% 的学生来自中国，他们学习了法语和葡萄酒知识。

至此，光明食品集团及 Diva Bordeaux 公司都具备较理想的条件来实现波尔多酒产品在世界范围内的销售。

Diva Bordeaux 公司选址于波尔多市的 Chartons 地区，这里是最古老的葡萄酒 Diva Bordeaux 贸易区。

地址: 34 quai de Bacalan 33300 Bordeaux

电话: +33(0)5 56 69 62 30

网址: [www.divawine.com](http://www.divawine.com) 邮件: [diva@diva-bordeaux.com](mailto:diva@diva-bordeaux.com)

Translated by Peng He from Beijing



*Diva district in Bordeaux - 2014dc*



*Diva district in Bordeaux - 1932*

## 拉朗德伯美候之維奧酒莊

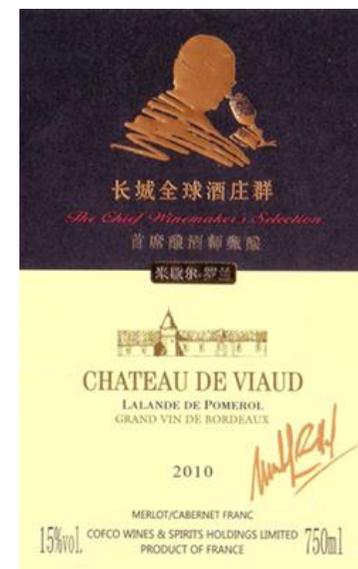
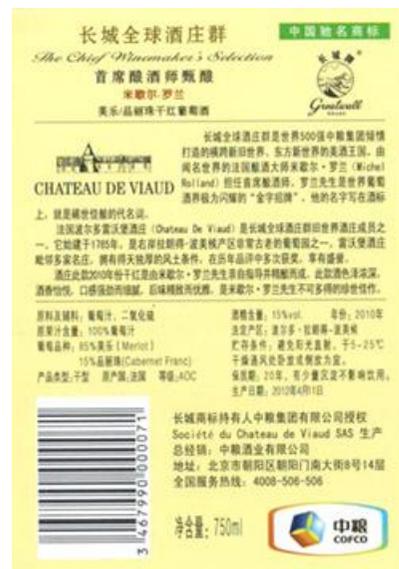
### 中糧集團有限公司旗下子公司

靠近香港，多數股份由中國政府掌控，中糧集團創立於 1952 年，是中國最大的農產食品加工企業集團。經過 30 個月的協商，該集團於 2011 年 2 月以一千一百萬歐元收購維奧酒莊。這座一級酒莊位在拉朗德伯美候產區。該酒莊佔地 22 公畝，並為波爾多葡萄酒批發商菲利普·哈吳所有。中糧副總裁遲京濤強調：「本集團已憑長城葡萄酒居中國市場之冠，現在是跨足海外葡萄園的時候了。」



我於 2012 年 9 月 30 日星期天在吉霍酒莊的中秋節慶祝會上與中糧集團副總經理 Anic Jing 會面。我們透過一名口譯進行了電話訪談。他對我的問題做出以下回應：

「中糧是中國最大的葡萄酒生產單位，而法國是葡萄酒文化的發祥地。本集團透過其全球經營策略，有意在葡萄酒文化發展國收購葡萄園。法國自然是本集團的首選。我們將要求的標準列表後發至投資銀行，表上明確指定安排參訪的酒莊。走訪十多座酒莊後，我們因維奧酒莊聞名遐邇的佳釀與精良的酒庫配備而予以收睡。簡而言之，我們所參訪過的酒莊中，該酒莊強調其品質與價格最理想。我們不會改變它的產量，也不重整其地城。就技術上而言，本集團對我們的品酒師米歇爾·霍蘭深具信心。他並不建議做任何特殊變動。」米歇爾·霍蘭亦任職於中糧在中國的葡萄園。（請見『霍蘭』一章）「我們只會改良幾部機器，致使性能更卓越。」維奧酒莊所產的酒將行銷至法國、海外與中國。「我們會保留法國工作團隊。我們在收購酒莊前就已見過他們，他們既專業又熱情。」管理維奧酒莊的團隊由蘇菲·拉法格所領導。蘇菲帶我參觀了由一英國女士裝潢，並布置成數間主臥室的屋宅。中糧並不商業化地將它改成民宿。「我們畢竟是葡萄酒生產商。我們開放參觀的對象為供應商與商務人士，而非旅客。」



「我對有意收購葡萄園的業者之首要建議為展現專業精神，具備相關經驗，對製酒抱有興趣，並有酒莊長期發展計畫。本公司有意藉由收購現存酒莊或開拓新葡萄園，如在中國這深具發展潛力的市場，以提高產量，行銷世界。」中糧公司已收購智利科爾查瓜谷中 350 公畝的葡萄園。「我們希望能提供各種酒給餐飲業主、酒窖管理師、超市等客戶。」中糧酒業總經理吳飛如此解釋道。

### 中秋節

於農曆 8 月 15 日慶祝。這天晚上，象徵團圓的滿月當空，是一年中最美麗、皎潔的時候。家家戶戶也在此時團聚，共享著名的月餅。（請見『吉霍』一章）中國偉大的詩人、哲學家與探險家李白，即在慣常的醉態中為撈拾長江中的月影而墜河身亡。熱中道教的李白，經常作詩頌讚友誼、歌妓，和與相遇痛飲的隱士共享的美酒。

「關於中式料理與葡萄酒結合，我不認為是個問題。但我們仍傾聽消費者的意見，嘗試順應他們的品味。」Anic Jing 這麼對我說。「我們也希望帶引導消費者培養品味，將葡萄酒與美食結合。除了紅白酒色之外，我們也必須與消費者間取得協調。」

桑幹酒莊是中糧集團旗下首座酒莊，位於河北沙城桑幹河沿岸，佔地 75 公畝。該酒莊所生產的雷司令白葡萄酒 2012 年受「法國葡萄酒雜誌」評選為中國最佳白葡萄酒。

君頂酒莊是中糧旗下第二座酒莊，位於山東省蓬萊市。出讓土地給酒莊的農民們因此成為股東與工人。葡萄園環繞下的建築內有葡萄酒生產工作坊、酒窖、葡萄栽培研究培育中心、紀念品

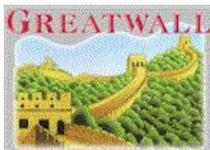
店、餐廳、飯店與一距海不到十公里的高爾夫球場等。酒莊內並設置博物館，介紹世界葡萄酒文化與中糧發展史，也舉辦多場研討會，培養中國民眾對酒的品味。中糧經營中國一萬公畝的葡萄園，並不斷從事關於葡萄園的研究，以提高產酒品質。2008年北京奧運選用中糧旗下品牌的長城葡萄酒為官方供應商。

### 萬里長城

西元前兩千年，為控制黃河漲潮，中國人就已發展出在巨型泥土建築技術。之後戰國之間為軍事目的使用這些建築，以保有所攻佔的地域。西元前 220 年，秦始皇著手合併各項防禦工事，組成嚴密的防禦系統，以抵禦來自北方的侵略。

爾後這道「長防禦牆」被使用為虐囚所，藉以除滅強敵。長城因此成為痛苦與壓迫的象徵。20 世紀中，在西方國家

影響下，孫中山、毛澤東、鄧小平成功地改變萬里長城的形象。今天，中國人相當以這座全長 8852 公里，牆體長度 6260 公里的建築為傲。其中 600 公里以磚與石建造，其餘部分則為泥土。長城自黃河沿岸（渤海灣）起綿延至甘肅省護牆，於 1987 年被列入世界遺產。



我問 Anic Jing 他是否認為西方文明正逐漸衰落。他笑著回答：「沒那回事。」並說我混淆了「經濟危機」與「歷史文化」。

「菲利普·哈吳是了梅多克葡萄酒專門釀酒廠（請見『酒窖與博物館』一章）的發展經費而將維奧酒莊賣給中糧。」在這項交易中，哈吳更進一步地與他的商業代表與夥伴結下友誼，他們相當樂於進品他達薩酒莊與仲介所的葡萄酒。

Anic Jing 並未接獲收購法國其他酒莊的指示。

維奧酒莊 3 Viaud-Sud 33500 Lalande-de-Pomerol 電話號碼：+ 33 (0) 5 57 51 17 86 電

電郵：jingyang@cofco.com 中糧官網：www.chinafoodsltd.com

地址：14F, COFCO Fortune Plaza, No.8, Chao Yang Men South St. Beijing 100020 電話號碼：Tel: + 86 10 5742 7633 長城葡萄酒官網：www.greatwallwine.com.cn

### 維奧酒莊：中糧集團合作夥伴

中糧集團受到維奧地區周圍人士盛情款待。「我們受到產區業主組成的葡萄酒業工會的協助，並相邀共同飲茶。」因此，里布爾納鎮與其四座知名產區代表共訪了雲南省「茶都」普洱市。拉朗德伯美候產區的酒莊共佔地 1100 公畝，有兩百名葡萄農。第一次世界大戰以前，維奧拉朗德與維奧酒莊為同一產業。今加已成為中糧集團夥伴的菲利·杜翰·泰希耶為拉朗德伯美候葡萄酒業工會理事長，該工會創立於 1884 年，主要為結合釀酒業者的生產力。在週三兒童節當天，我與菲利一家共進午餐。我問他：「中糧集團是你的合作夥伴，你不必因此賣卓宅？」「若明天有個中國人付我支票收購產業，我就離開。若中糧為接待行政人員而收購我的房子，我何樂不為？」

「你的意思是人人都是賣主？」

「當然。我們無法依照當前的社會制度轉讓財產。我的三個兒女與十個孫兒女都負擔不起繼承費用。這點根本不用考慮，也不可能，是很嚴重的問題。我們有機會享用龐大的家產。我和弟

弟繼承了家父於 1962 年為了生存而買下的產業。在他去世後，我們未花費巨額就繼承下來。」這棟屋子豪華極了！四周有六公畝種滿樹林繁茂的公園，當中 1.5 公畝為葡萄園。「我有個朋友常向我買酒並外銷至中國，而且我知道我的酒在葡萄牙首者里斯本最昂貴的酒。」菲利夫婦的兒子湯姆負責處理家產與距家 15 公里，占地 41 公畝的葡萄園。「我的孫兒女也無法支付繼承費用。」菲利說。「波爾多的酒是最佳選擇。希望未來的買主也擁有我們的技術。」

### 里布爾納的中國茶

2012 年 10 月，里布爾納市市長菲利普·布松聚集了聖艾密里歐、伯美候、拉朗德伯美候、弗杭沙克葡萄酒業工會，介紹中國的茶都：普洱。「當地少數民族以精彩的歌舞歡迎我們，」菲利·杜翰·泰希耶描述道。2012 年 11 月，聖艾密里歐的葡萄酒展覽館亦接待了來自普洱的中國商業人士，品嚐里布爾納著名的葡萄酒。

茶葉是源自中國的植物。16 世紀時由葡萄牙商人，隨後耶穌會教士引入歐洲。多虧了荷蘭人，茶於 17 世紀進入波爾多的咖啡館中。不論是黑茶、綠茶、紅茶或白茶，它展現豐富色彩、濃郁香氣，並象徵各樣美德。19 世紀初，中國是唯一的茶葉生產國，並被英國人大量購買。但由於中國人交易條件太過嚴苛，英國人將中國茶葉與製茶必須技術帶至印度，開闢大批茶園，脫離在他們眼中了中國這不肯合作的獨一茶葉供應國。今天，印度是首要的茶葉生產國。如知名葡萄酒般，某些茶種隨時代演進不斷改良。正如除去一瓶葡萄酒的雜質般，泡茶的過程也如同一種儀式。至於品味方面，酒與茶均能引發幽默、靈感、使通體舒暢、心靈平靜。



Ceremony of Puer's tea at Libourne city

拉朗德伯美候葡萄酒業公會

電話號碼：+ 33 (0) 5 57 25 21 60 網站：<http://lalande-pomerol.blogspot.fr/>

泰西耶酒莊是 15 世紀的產業，隸屬杜翰·泰西耶家族已逾四代。

地址：33570 Puisseguin 電話號碼：+ 33 (0) 5 57 74 63 11

Translated by Hung-hui LIU from Taiwan

## 露嘉堡城堡，Pellegrue 村

露嘉堡城堡已有 1000 年的历史。建造于 11 世纪,但已被翻新数次,尤其是 14 世纪,当城堡层顶被烧毁的时候。

直到 14 世纪,城堡属于露嘉堡家庭,因此,城堡命名为“露嘉堡”。到了 15 世纪,露嘉堡城堡属于 Pellegrue 家庭。

传说,有一天晚上村里来了盗贼,一群在小村附近休息的鹤受到盗贼的惊扰,发出了求救声。人们被鹤吵醒后,守住他们的房子。为了表示对鹤的感激之情,TREMBLAVILLE 爵士决定将小村更名为 Pellegrue。Pella 是指丘陵,grue 是指鹤。之后,爵士确定了村的徽章。徽章上一只鹤,爪子抓着一块有魔力的金黄石头。如果遇到危险,这块石头会跌落,鹤也就会醒来。现在,这个徽章也是露嘉堡城堡的 LOGO。



露嘉堡城堡在历史上有比较重要的地位,特别是在 14-15 世纪英法百年战争时期。从 15 世纪到 1969 年,露嘉堡属于“de Puch”家庭。

露嘉堡酒庄的葡萄园种植时间可以追溯到罗马时代。目前,露嘉堡城堡拥有 180 公顷的树林与草原,其中 60 多公顷是葡萄树。

在周围的丘陵上种植葡萄树之前,露嘉堡的葡萄酒早已闻名于他所在的产区。在 19 世纪,露嘉堡葡萄酒被收录在 FERET 书中(波尔多葡萄酒的权威著作)。

二战之后,露嘉堡城堡被废弃。1969 年,来自巴黎的 Bon 家庭收购了露嘉堡城堡。为使露嘉堡重新确立高端酒庄的地位,他们修缮了城堡与葡萄园。

为了提高产品的质量,他们种植了优质的葡萄品种,红葡萄品种为美乐、赤霞珠和品丽珠,白葡萄品种为赛美容和灰苏维翁。目前,红葡萄品种:



美乐: 65% 赤霞珠: 22% 佳美娜: 8% 马尔贝克: 4% 小维铎: 1%

白葡萄品种:

灰苏维翁: 50% 长相思: 40% 赛美容: 8% 密斯卡岱: 2%

在 8 年时间里,为了培育出更好的葡萄品质,他们制定了一个独特的农业规划方针,并开发了新的生产技术。

为了酿造更符合土地情况且独具特色的葡萄酒,他们投入了巨大的资金,建造了先进与独特的酒厂。当时,种植葡萄的验收手册已与波尔多列级酒庄的一样严格。

露嘉堡城堡的质量政策使其获得了 AOC 波尔多与 AOC 超级波尔多中,最高端之一葡萄酒的美誉,也受到了 25 个国家消费者的欢迎。

除了它的“质量”的目标，露嘉堡城堡也提倡环境保护政策，获得了普通酒庄很难获得的证书。无论是关于可持续发展还是酿造葡萄酒的过程，Lugagnac 城堡都掌握了葡萄栽培和酿造的最领先技术。

#### 收购的过程与新股东

从 2012 年开始，隶属于三生（中国）健康产业集团的一高实业发展有限公司，成为了露嘉堡城堡的新股东。

三生（中国）健康产业集团对 Lugagnac 酒庄的收购，不单是一次纯粹的跨国商业行动，更重要的是为了推动法国葡萄酒文化在中国的传播，为中法经济文化的交流作出贡献。

中国公司的收购要求是收购具有领先技术的酒庄：露嘉堡城堡位于杰出的地理位置、在近 10 年中，为了达到高端水平，酒庄投资了数百万欧元，酒庄目前的生产水平已与列级酒庄并驾齐驱。现在，城堡的知名度不断提高。Lugagnac 葡萄酒在国内与国际大赛中，获得了 200 多个奖项，并经常受到专业杂志的推荐（例如：阿歇特葡萄酒指南，法国著名红酒手册“Guide Dussert-Gerber des vins”，Gault Millau 葡萄酒指导，国际著名葡萄酒杂志“品醇客”（Decanter Magazine）等。已拥有 1000 年历史的露嘉堡城堡在 20 世纪被翻新，具有如此良好保护状态的建筑在波尔多十分稀有。良好的土气、领先的技术，独一无二的建筑等因素深深的影响了一高公司的选择。选择 Lugagnac 酒庄并不是因为他的地理位置（两海之间）而是其独特的优势。

#### 将来：

一高公司认可原酒庄团队的能力与专业水平，所以允许所有的员工与管理留在酒庄。酒庄被收购之前已安排招聘新员工，目前还在招聘。酒庄已拥有了一位生产总经理和一位会中文的三生驻法国代表。

一高公司确定从 2013 年起，露嘉堡酒庄开始进行有机化改造，以生产优质有机葡萄酒。几年前，酒庄和一级列级酒庄发展了相同的升级项目，为了提高葡萄酒的质量，2013 年，酒庄继续该项目并重新种植葡萄树。另外，酒庄也计划在 2013 年获得 ISO14001 认证和高环保价值第三极水平的认证。现在，在法国已获得高环保价值第三极水平认证的酒庄不到 20 个。一高公司的目标很明确：保持环境、品质和安全的有序改进，生产更高品质的葡萄酒，向客户提供更好的服务。

#### Translated by the owner

## 得到的支持

- Alain Juppé, 波尔多市长，前任法国总理，前任部长为我的书作序。

- Sylvie Cazes : 波尔多市议员，波尔多葡萄酒文化中心主席。波尔多旅游局葡萄酒旅游及葡萄酒行业发展方面的顾问；前任波尔多特级酒庄联合会主席。旅游接待公司 *Bordeaux Saveurs* 主席。

- 波尔多国际商会（CCI）Dominique Babin

- Stéphane Garcia : BGI, 波尔多吉龙德投资

BGI 支持各企业与波尔多相关的项目执行，商业扩展和搬迁。

地址：15 quai Louis XVIII 33000 Bordeaux 电话：+ 33 (0)5 57 14 06 40

- Diva Bordeaux : 销售商，光明食品（集团）有限公司旗下 Jean-Pierre Rousseau

地址：34 quai de Bacalan 33300 Bordeaux 电话：+ 33 (0) 5 56 69 62 30

网址：www.divawine.com 电子邮箱：jprousseau@diva-bordeaux.com

中国投资者对于酒庄及葡萄酒贸易产生了浓厚的兴趣。2012 年 6 月，光明食品集团旗下的上海市糖业烟酒（集团）有限公司购买了 Diva Bordeaux 百分之七十的股份。

Diva Bordeaux 公司最早是由 Pierre Beuchet 先生创建并管理，位于有着悠久历史的葡萄种植园地波尔多 Chartrons 地区，在 1987 年由 Jean-Pierre Rousseau 先生接管。

- IFL : 一家专门物色酒庄及葡萄园的公司

IFL 是一家专为亚洲客人物色欧洲城堡及葡萄园的服务公司。

地址：101 avenue des Champs Elysées 75008 Paris 电话：+ 33 (0) 6 16 43 84 05

电子邮箱：somalina@infranceltd.com mail

- Maxwell Storrie Baynes, 一家房产公司

- Luc Chenard, 特定风土和葡萄品种研究专家

- Tommy Shan *Au bonheur du palais* 由美食和葡萄酒协会的 Tommy Shan 先生经营的，阿基坦地区最好的中餐厅—“利口福酒家”。

地址：74 rue Paul Louis Lande 33000 Bordeaux

电话：+ 33 (0) 5 56 94 38 63 电子邮箱：tommy.shan33@gmail.com

- Tongtong, 彤彤是居住在波尔多的翻译和导游



简历 **Laurence Lemaire**

地址: 10, rue Pascal Lafargue 33300 Bordeaux, France

电话: + 33 (0) 6 80 16 16 57

电子邮箱: lemairelolo@wanadoo.fr

网址: www.levinlerougelachine.com



### 出版, 写作及任教

**2012 至今:** 正在撰写图书《葡萄酒, 红色, 中国》, 内容关于波尔多红酒和中国人。

**2012 年 1-6 月:** 拉罗谢尔高商任教, 讲授新闻写作课程。

**2006 年:** 出版图书:《在中国做向导的法国人》。独自在中国旅行 8 个月, 游历了 14 座城市并采访了 28 名法国人。构思, 调查, 采访和写作, 定稿 360 页包含了 200 张图片和影像, 于 11 月由 PUBLIBOOK 出版。

**2005 年:** 应阿歇特出版集团邀请, 构思并撰写《蓝色指南—马赛》164 页, 4 月 16 日出版

**2003 年:** 出版图书《做向导的马赛人》, 采访了 24 位马赛人, 构思, 调查, 采访, 写作及排版。定稿 216 页包含了 135 张彩色和黑白照片。7 月由 Images en manœuvres 图片出版社出版。

**1998-1999 年:** 撰写介绍东南亚人文、环境的文章, 并发表于亚洲的法语杂志《小机灵鬼》和《湄公河的孩子》。



### 新闻纪实照片

2011 年 9 月 11 日巴黎举行的“纪念美国的 9.11 事件十周年”大型活动的照片

2010 年 塞维利亚和巴约讷地区的斗牛比赛

2009 年 2 月 法国拉罗谢尔市的雕塑遗产

2008 年 8 月 帆船赛事

2006 年 6 月 为法国驻越南大使馆拍摄的顺化节日

2005 年夏天 为法国红十字组织拍摄的海啸之后的泰国

2002 年 6 月 土耳其传统民族体育项目——油脂摔跤

1987 年 法国摩托艇锦标赛

2011 年为一位房地产商拍摄的**航拍照片**



### 工业照片

2009 年 12 月 - 2007 年 9 月

道达尔公司在加蓬, 刚果和韩国的开采平台



### 主要照片展览

2006 - 2013 年 30 个国家晾衣架下面人的生活

2011 年 欢笑

2004 年 关于马赛建筑作品的有耳朵的墙

2002 - 2004 年湄公河的孩子

### 影视作品, 构思和执行

#### 主要影片:

2005 年夏天 为法国红十字组织拍摄的海啸之后的泰国

1999 年短片 在老挝和泰国拍摄的《2000 年的 1000 个孩子》节目在法国 2 台播出

1997 电影 与 Matthieu Ricard 在尼泊尔合作拍摄的《风之马》在 Canal + 播出

1993 - 2000 年 为企业和个人所拍摄的照片

### 制片主任及项目管理

#### 主要项目:

1996 年法国 3 台. Jean-Marie Cavada 先生的世纪之旅, 每周三直播。规范制度, 行政和财务管理, 新闻稿件, 需找提供者和供应商, 构建和管理技术团队。拍摄准备, 后期制作和节目播出。

1988 体育电视节目残疾人 10. 26 分钟的马球节目的预算规划及在美国、阿根廷、乌拉圭和巴黎的拍摄管理。

#### 主要活动:

2006 年 3-7 月 为法国驻越南河内大使馆举办的在法国学习沙龙

1983 年 协助 7 张时尚大片的拍摄

### 电视主持人

1989 年和 1990 年 6-9 月 FR3 台的夏季节目, 35 天每日直播。主持 6 分钟的动物节目; 寻找可在节目中播出的动物; 并将规划和想法付诸实现。

1982 - 1983 年 影片发行公司的发行助理

### 其他

1998 - 2005 年 对老挝, 柬埔寨和泰国的非政府组织和法盟提供后勤支持和帮助

戏剧研究 - 学士 - 现代文学及影视文凭

汽车、摩托车和船(海上和河流)驾照 - 马术教练 - 摩托艇冠军 - 哈他瑜伽老师